

ÍNDICE

	<i>Pág.</i>
PRÓLOGO, por <i>Clara Mapelli Marchena</i>	14
INTRODUCCIÓN, por <i>Germán J. Arenas Arias e Isabel Wences</i>	15
APROXIMACIONES A UNA CULTURA DEL LENGUAJE JURÍDICO CLARO Y (DES)ENCUENTROS CON LA CULTURA DE LA LEGALIDAD, por <i>José M.ª Sauca Cano</i>	23
1. INTRODUCCIÓN	23
2. EVOLUCIÓN Y CONCRECIÓN DE LAS PROPUESTAS DEL LENGUAJE CLARO	24
3. CONVERGENCIA Y ENCUENTROS ENTRE EL LENGUAJE CLARO Y LA CULTURA DE LA LEGALIDAD	28
4. DIFERENCIAS DEL LENGUAJE CLARO CON LA CULTURA DE LA LEGALIDAD.....	31
BIBLIOGRAFÍA.....	35
FUNDAMENTOS JURÍDICOS DEL LENGUAJE CLARO, por <i>José Luis Alliende</i>	37
1. INTRODUCCIÓN	37
2. LA LIBERTAD	37
2.1. El conocimiento como base de la libertad	38
2.2. El conocimiento como base de la responsabilidad por los actos libre- mente ejecutados	40
3. LA DEMOCRACIA	41
3.1. La transparencia o el derecho de conocer las actividades estatales ...	41
3.2. La participación en la toma de decisiones con igualdad de oportuni- dades	43
4. EL ESTADO DE DERECHO	45
4.1. La coherencia con la estructura lógica de la norma jurídica.....	46
4.2. El conocimiento de las normas como requisito del Estado de Dere- cho	47
4.3. La previsibilidad como garantía del ejercicio de la libertad.....	48
4.4. La obtención de seguridad jurídica	49

	<u>Pág.</u>
5. LA IGUALDAD (EL RECHAZO A LA DISCRIMINACIÓN ARBITRARIA).....	50
6. CONCLUSIÓN. UN DERECHO IMPLÍCITO E INSTRUMENTAL A GARANTIZAR POR EL ESTADO	51
BIBLIOGRAFÍA.....	53
EL LENGUAJE CLARO COMO EXIGENCIA DEMOCRÁTICA. Y TRES INCOMODIDADES, por <i>Julio Seoane</i>	55
1. DELIMITANDO EL OBJETO DE ESTUDIO A LO EVIDENTE: EL LENGUAJE CLARO ES UNA EXIGENCIA DEMOCRÁTICA	55
1.1. El lenguaje claro es la condición de posibilidad de la opinión pública	56
1.2. El lenguaje claro supone confianza en el sistema y con ello cohesión social	58
1.3. El lenguaje claro es la base de la justicia democrática.....	59
2. LO MENOS EVIDENTE: ALGUNAS INQUIETUDES ANTE EL LENGUAJE CLARO	61
2.1. El lenguaje claro es demasiado simple	61
2.2. ¿Quién determina la claridad del lenguaje?	64
2.3. Lenguaje claro ¿para quién?.....	66
3. UN BALANCE FINAL.....	67
4. CODA SOBRE LA EMPATÍA	69
BIBLIOGRAFÍA.....	70
POLÍTICAS DE LEGIBILIDAD (Y LENGUAJE CLARO) EN LA AGENDA DEL REPUBLICANISMO CONTEMPORÁNEO, por <i>Germán J. Arenas Arias</i> e <i>Isabel Wences</i>	73
1. INTRODUCCIÓN	73
2. REPUBLICANISMO CONTEMPORÁNEO.....	76
3. POLÍTICAS DE LEGIBILIDAD.....	78
4. LO QUE NO ENTENDEMOS NOS DOMINA	82
4.1. Transparencia y rendición de cuentas	83
4.2. Servicios públicos (y privados)	84
4.3. Problema metodológico	85
5. CONCLUSIONES.....	86
BIBLIOGRAFÍA.....	87
LENGUAJE CLARO Y TECNOLOGÍA: UNA SINERGIA BENEFICIOSA PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA, por <i>Iria da Cunha</i>	91
1. INTRODUCCIÓN	91
2. MOTIVACIÓN PARA LAS INSTITUCIONES	93
2.1. Motivación para usar lenguaje claro	93
2.2. Motivación para usar herramientas tecnológicas sobre lenguaje claro	95

	Pág.
3. HERRAMIENTAS TECNOLÓGICAS DISPONIBLES.....	97
3.1. <i>Clara</i>	97
3.2. <i>ArText</i> claro.....	100
4. CONCLUSIONES: LIMITACIONES DE LA TECNOLOGÍA, DILEMAS ÉTICOS Y LÍNEAS DE TRABAJO FUTURO	104
BIBLIOGRAFÍA.....	106
¿CÓMO QUIERE COMUNICARSE CONTIGO LA ADMINISTRACIÓN LOCAL?: UNA EXPERIENCIA DE TRABAJO INTERDISCIPLINARIA E INTERDEPARTAMENTAL HACIA EL LENGUAJE CLARO, por <i>Marc Bayés-Gil</i>	109
1. INTRODUCCIÓN	109
2. RAZONES PARA SER CLAROS	109
3. ANTECEDENTES	111
3.1. Antecedentes: reflexiones en torno a la calidad de los documentos administrativos en España	111
3.2. Antecedentes de las acciones en favor de la claridad de los documentos administrativos en Hispanoamérica.....	112
4. UNA EXPERIENCIA DE TRABAJO EN EL AYUNTAMIENTO DE BARCELONA: LA MULTA DE TRÁFICO	114
4.1. Selección de los documentos objeto de clarificación	114
4.2. El equipo de trabajo	115
4.3. «Sapiens»: una metodología aplicable a la clarificación de textos.....	115
4.3.1. Primera fase: conocer.....	116
4.3.2. Segunda fase: diagnóstico.....	116
4.3.3. Tercera fase: aclarado lingüístico y negociación de cambios .	118
4.4. El cierre del proyecto de clarificado.....	121
5. CONCLUSIONES.....	121
BIBLIOGRAFÍA.....	122
ENSEÑAR LENGUAJE JURÍDICO CLARO PARA PROMOVER LA CONFIANZA EN EL DERECHO, por <i>Betsy Perafán</i>	125
1. INTRODUCCIÓN	125
2. IMAGINARIOS CULTURALES	126
3. LOS PROBLEMAS EN EL LENGUAJE JURÍDICO.....	128
4. EXPERIENCIAS DE DESCONFIANZA EN EL DERECHO	130
5. EL SIGNIFICADO Y LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE CLARO	131
6. LA COMUNICACIÓN CLARA EN EL DERECHO	133
7. LA ENSEÑANZA TRADICIONAL DEL DERECHO	134
8. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA EN LENGUAJE JURÍDICO CLARO .	135
9. HACIA UNA EDUCACIÓN BASADA EN EL CUIDADO Y LA ESCUCHA.....	137
10. QUÉ SE NECESITA PARA FORMAR EN LENGUAJE JURÍDICO CLARO.....	139

	<u>Pág.</u>
11. CONCLUSIONES.....	141
BIBLIOGRAFÍA.....	141
LA IMPLEMENTACIÓN DEL LENGUAJE CLARO EN LOS TRIBUNALES ARGENTINOS: EXPERIENCIAS Y OBSTÁCULOS, por <i>Leonardo Altamirano</i> .	145
1. NEUTRALIZAR LA INERCIA.....	145
2. EL CASO ARGENTINO	148
2.1. Fase de adhesión institucional	148
2.2. Fase de adhesión funcional	151
2.3. Fase discursiva.....	158
3. OBSTÁCULOS	160
BIBLIOGRAFÍA.....	162
LINGÜÍSTICA CONDUCTUAL Y el LENGUAJE CLARO: CÓMO DEMOCRATIZAR LA COMUNICACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN, por <i>Fernando Polanco, M.^a Ángeles García y Estrella Montolio</i>	165
1. RELACIÓN ENTRE EL DERECHO A ENTENDER Y EL DERECHO A UN BUEN GOBIERNO Y A UNA BUENA ADMINISTRACIÓN.....	165
2. CIENCIAS DEL COMPORTAMIENTO, ACICATES (<i>NUDGES</i>) Y LINGÜÍSTICA CONDUCTUAL	168
3. LENGUAJE CLARO Y ACICATES (<i>NUDGES</i>) LINGÜÍSTICOS	170
4. CONCLUSIÓN.....	176
BIBLIOGRAFÍA.....	176
EL DESAFÍO DE EVALUAR LAS POLÍTICAS PÚBLICAS DEL LENGUAJE CLARO, por <i>Verónica Viñas</i>	179
1. INTRODUCCIÓN	179
2. LENGUAJE CLARO Y TEORÍA DEL CAMBIO	180
3. EL IMPULSO DEL LENGUAJE CLARO DESDE LAS ORGANIZACIONES GUBERNAMENTALES Y NO GUBERNAMENTALES Y SUS PROPUESTAS DE EVALUACIÓN	184
4. EVALUACIONES REALIZADAS DEL LENGUAJE CLARO EN LAS ACTIVACIONES PÚBLICAS	185
5. CONCLUSIONES: ¿EVALUACIÓN DEL LENGUAJE CLARO EN LAS POLÍTICAS PÚBLICAS O EVALUACIÓN DE LAS POLÍTICAS PÚBLICAS DEL LENGUAJE CLARO?	186
BIBLIOGRAFÍA	189
LA ESTRUCTURACIÓN LEGISLATIVA POR CAPAS COMO HERRAMIENTA PARA EL LENGUAJE CLARO Y LA ACCESIBILIDAD, por <i>Helen Xanthaki</i>	191
1. UNA HERRAMIENTA PARA LA BUENA LEGISLACIÓN.....	191
2. BUENA LEGISLACIÓN: EL TEXTO	193

	<u>Pág.</u>
3. ENFOQUE DE ESTRUCTURACIÓN LEGISLATIVA POR CAPAS: EL CONCEPTO	194
3.1. El enfoque de estructuración legislativa en acción	196
3.2. Una evaluación del enfoque por capas	201
4. CONCLUSIONES.....	203
BIBLIOGRAFÍA.....	204
 DERECHO A COMPRENDER Y LENGUAJE CLARO: HACIA UN MODELO EXPLICATIVO INTEGRAL, por <i>Claudia Poblete Olmedo</i>	 207
1. INTRODUCCIÓN	207
2. DEFINICIÓN DE LENGUAJE CLARO	208
3. LENGUAJE CLARO: ÁREAS DE ESTUDIO HOY	209
3.1. Comunicación clara	210
3.2. Lenguaje jurídico claro	210
3.3. Criterios de claridad: diagnóstico, propuestas, validación y certificación	211
3.4. Fundamentos teóricos: definición y modelos explicativos	217
4. MODELOS EXPLICATIVOS: ALFABETIZACIÓN ACADÉMICA Y PROFESIONAL.....	218
5. MODELOS EXPLICATIVOS: NIVELES	219
6. REFLEXIONES FINALES.....	220
BIBLIOGRAFÍA.....	221
 RESEÑAS CURRICULARES DE LOS AUTORES	 231